



Business English

贸易书信范例

商务英语

(上册)

黄水乞 著



订购 Order ✦

推销 Promote Sales ✦

建立业务关系 Establish Business Relationship ✦

签约与履约 Sign and Carry Out Contract ✦

西南交通大学出版社

台湾汉湘文化事业有限公司

商务英语

贸易书信范例

上

黄水乞 著

西南交通大学出版社

· 成 都 ·

商务英语

贸易书信范例

下

黄水乞 著

西南交通大学出版社

· 成 都 ·

著作权合同登记号
图字 21-2000-008 号

图书在版编目 (CIP) 数据

贸易书信范例/黄水乞著. —成都: 西南交通大学出版社, 2000. 5

(商务英语系列丛书)

本书原由台湾世界商业文库(汉湘文化事业部)出版,
出版时间: 1996 年 6 月

ISBN 7-81057-441-8

I. 贸... II. 黄... III. 英语-贸易-书信-写作
IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 21440 号

商 务 英 语
贸 易 书 信 范 例
(上册)

黄水乞 著

*

出 版 人 宋绍南

责任编辑 王 婷

封面设计 唐利群

西南交通大学出版社出版发行

(成都二环路北一段 111 号 邮政编码: 610031 发行科电话: 7600564)

<http://press.swjtu.edu.cn>

E-mail: cbs@center2.swjtu.edu.cn

四川森林印务有限责任公司印刷

*

开本: 850mm×1168mm 1/32 印张: 22.375

字数: 581 千字 印数: 1~5000 册

2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-81057-441-8/H·027

套价: 35.00 元

著作权合同登记号

图字 21-2000-008 号

图书在版编目 (CIP) 数据

贸易书信范例/黄水乞著. --成都: 西南交通大学出版社, 2000. 5

(商务英语系列丛书)

本书原由台湾世界商业文库(汉湘文化事业部)出版,
出版时间: 1996 年 6 月

ISBN 7-31057-441-8

I. 贸... II. 黄... III. 英语-贸易-书信-写作
IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 21440 号

商 务 英 语
贸 易 书 信 范 例
(下册)

黄水乞 著

*

出 版 人 宋绍南

责任编辑 王 婷

封面设计 唐利群

西南交通大学出版社出版发行

(成都二环路北一段 111 号 邮政编码: 610031 发行科电话: 7600564)

<http://press.swjtu.edu.cn>

E-mail: cbs@center2.swjtu.edu.cn

四川森林印务有限责任公司印刷

*

开本: 850mm×1168mm 1/32 印张: 22.375

字数: 581 千字 印数: 1~5000 册

2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-81057-441-8/H·027

套价: 35.00 元

出版说明

随着国际交往的频繁，英语成为当今世界强势语言，已经成为不争的事实。由于历史的原因和政治、经济、科技、文化发展的结果，英语已起到了当今国际语言的作用。在改革开放的中国，英语也成为了中国人学习外语的首选语言。因此，离开英语，虽不至于寸步难行，但拥有英语，则足可以通行天下。于是，各类英语书籍，精彩纷呈，纷纷登场。然而，要在众多的英语书中选择一本既能学习语言，又能学习技能的教材的确是件难事。

“商务英语系列丛书”以实用、技能为指导，力求将语言技能与相关事务技巧的传授融为一体，令读者一册在手，既能提高英语能力，又能知晓相关事务的基本操作技巧，一箭双雕，收到事半功倍的效果。

本书分别就贸易书信的原理、格式、语言趋势等作了介绍，并将贸易书信在国际商务活动的各个环节中所起的作用作了详细的阐述。针对建立业务关系、推销、询价与答复、报盘、还盘和接受、订购、签约与履约、包装、交贸与装运、保险、运输、代理、支付以及申诉与索赔等

具体内容，给出了大量的书信范例，使读者能在书中找到适合自己的东西。

本书附录中收录了大量的商业缩略语，旨在帮助读者熟悉此类词汇。

热忱欢迎读者对“商务英语系列丛书”中的疏漏和缺点提出批评建议。

西南交通大学出版社

2000年5月

出版说明

随着国际交往的频繁，英语成为当今世界强势语言，已经成为不争的事实。由于历史的原因和政治、经济、科技、文化发展的结果，英语已起到了当今国际语言的作用。在改革开放的中国，英语也成为了中国人学习外语的首选语言。因此，离开英语，虽不至于寸步难行，但拥有英语，则足可以通行天下。于是，各类英语书籍，精彩纷呈，纷纷登场。然而，要在众多的英语书中选择一本既能学习语言，又能学习技能的教材的确是件难事。

“商务英语系列丛书”以实用、技能为指导，力求将语言技能与相关事务技巧的传授融为一体，令读者一册在手，既能提高英语能力，又能知晓相关事务的基本操作技巧，一箭双雕，收到事半功倍的效果。

本书分别就贸易书信的原理、格式、语言趋势等作了介绍，并将贸易书信在国际商务活动的各个环节中所起的作用作了详细的阐述。针对建立业务关系、推销、询价与答复、报盘、还盘和接受、订购、签约与履约、包装、交贸与装运、保险、运输、代理、支付以及申诉与索赔等

具体内容,给出了大量的书信范例,使读者能在书中找到适合自己的东西。

本书附录中收录了大量的商业缩略语,旨在帮助读者熟悉此类词汇。

热忱欢迎读者对“商务英语系列丛书”中的疏漏和缺点提出批评建议。

西南交通大学出版社

2000年5月

目 录

上 册

贸易书信概述.....	1
贸易书信原理.....	3
基本原则.....	6
格式与结构	12
语言趋势	31
起始用语和结束用语	37
贸易书信范例	53
建立业务关系	59
例函 1 开业通知	65
例函 2 对开业通知的复函	67
例函 3 分公司开张通知	69
例函 4 通知新公司成立	71
例函 5 通知公司解散与改组	73

例函 6	出口商要求银行介绍新的进口商	76
例函 7	进出口商请求国外商会介绍	78
例函 8	主动要求提供销售代理服务	80
例函 9	业务关系初步沟通	82
例函 10	试图恢复中断的业务关系	84
例函 11	主动提供商品	87
例函 12	向银行了解新客户的信用情况	89
例函 13	对例函 12 的答复	92
例函 14	要求老客户提供情况	95
例函 15	答复信用调查 (满意答复)	97
例函 16	答复信用调查 (不满意答复)	99
常用语句 (1~28)	.....	101
推 销	.....	107
例函 1	求助于经济的推销函	114
例函 2	求助于效率的推销函	119
例函 3	求助于安全的推销函	122
例函 4	求助于舒适的推销函	126
例函 5	求助于悠闲的推销函	130
例函 6	求助于自尊的推销函	133
例函 7	求助于自尊心的推销函	137
例函 8	求助于同情心的推销函	140
例函 9	求助于健康的推销函	142

例函 10	关于保暖纤维的推销函	144
常用语句 (1~33)	.....	147
询价与答复	.....	157
例函 1	询问野马牌汽车价 (特殊例函)	163
例函 2	对例函 1 的复函	165
例函 3	一般函询 (1)	167
例函 4	一般函询 (2)	169
例函 5	具体函询	171
例函 6	答复具体函询	173
例函 7	首次询价 (1)	176
例函 8	答复首次询价 (1)	178
例函 9	首次询价 (2)	180
例函 10	答复首次询价 (2)	182
例函 11	首次具体函询	185
例函 12	答复首次具体函询	188
常用语句 (1~23)	.....	192
报盘、还盘和接受	.....	199
例函 1	卖方对铁钉、铁线报虚盘	204
例函 2	买方要求对印刷纸的报价	206
例函 3	卖方对印刷纸的报价	208
例函 4	买方要求对陶器报价	210
例函 5	卖方对陶器的报价	212

例函 6	外国买主要求对雨衣报价	214
例函 7	卖方对雨衣的报价	216
例函 8	卖方主动报盘	220
例函 9	买方拒绝卖方的报盘	222
例函 10	还盘——买方要求减价	224
例函 11	卖方同意对方还盘	226
例函 12	卖方不同意对方还盘	228
例函 13	买卖双方磋商价格——反还盘	230
例函 14	买方接受修订价并确认订单	232
常用语句 (1~41)		234
订 购		245
例函 1	例行订购函	252
例函 2	买方订购哗叽布	254
例函 3	卖方认收首次订单	256
例函 4	卖方接受加拿大燕麦订单	258
例函 5	买方订购印刷纸	260
例函 6	新客户订购函	262
例函 7	卖方认收首次订单	265
例函 8	附带条件的订单	267
例函 9	买方附寄订单	269
例函 10	卖方通知延误交货	272
例函 11	卖方寄送代用品	274

常用语句 (1~32)	276
签约与履约	285
例函 1 卖方寄送销售确认书	290
例函 2 卖方寄送销售确认书并附注意事项	293
例函 3 卖方寄送 S/C 并提请注意一般交易条件	295
例函 4 卖方航邮合同待会签	298
例函 5 卖方寄送售货单	300
例函 6 卖方寄送销售确认书以代替签认订单	302
例函 7 买方寄送购货合同	305
例函 8 卖方同意买方修改销售确认书	307
例函 9 卖方要求减少订购数量	309
例函 10 买方赞扬卖方主动派工程师指导用户	311
例函 11 买方要求售后服务	313
常用语句 (1~49)	315

目 录

下 册

包 装	331
例函 1 卖方不同意买方的老式包装规定	338
例函 2 买方对成衣包装的反应	341
例函 3 卖方推崇纸板箱包装	344
例函 4 买方认为包装条款不够清楚	348
例函 5 买方对例函 3 的答复	351
例函 6 卖方与买方磋商包装问题	354
例函 7 买方通知卖方刷唛	356
例函 8 卖方以买方信纸标记作为装船标记	358
常用语句 (1~51)	360
交 货 与 装 运	373
例函 1 买方催交计算器	378
例函 2 买方催交毛哔叽	381

例函 3	卖方装运延误, 要求将信用证延期	383
例函 4	卖方通知因出口许可证问题而延误装运 ...	385
例函 5	卖方租船困难, 无法装运剩余货物	387
例函 6	买方催运订货	389
例函 7	买方同意暂时缓装	391
例函 8	卖方对买方要求修改装运安排的答复	393
例函 9	装船通知	396
例函 10	卖方通知买方货已装出	398
常用语句 (1~51)	.....	400
保 险	.....	417
例函 1	向保险公司询问保险费率	422
例函 2	向保险公司要求特别费率	424
例函 3	卖方答复有关险别问题	426
例函 4	卖方要求经纪人安排保险事宜	428
例函 5	卖方要求取得一切险保险单	430
例函 6	保险公司对例函 5 的复信	432
例函 7	要求在码头为货物投保	434
例函 8	询问预约保单费用	436
例函 9	保险公司对例函 8 的答复	438
例函 10	客户接受例函 9 报来的保险费率	440
例函 11	卖方申请预约保险单	442
例函 12	从预约保单申报货物保险	444

例函 13	更新预约保单	446
常用语句 (1~40)	.....	448
运 输	.....	461
例函 1	卖方询问陆路运费	468
例函 2	供应商通知买方货已发出	470
例函 3	买方通知货已收到	472
例函 4	卖方要求铁路公司派一辆蓬车	474
例函 5	买方申诉货物在火车上被偷窃	476
例函 6	发货人或代理向航运公司询问船期及运费率	478
例函 7	航运公司的答复	480
例函 8	运输代理给供应商的运送通知	482
例函 9	运输代理给航运公司的通知	484
例函 10	发货人询问空运费率	486
例函 11	航空公司的回复	488
例函 12	厂商询问集装箱服务情况	491
例函 13	集装箱公司的答复	493
常用语句 (1~53)	.....	495
代 理	.....	509
例函 1	装运代理通知进口国的运输代理	516
例函 2	主动申请当代理	518
例函 3	申请当销售代理	521